



LUNDS
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

RYSA04, Ryska: Översättning från ryska till svenska I, 7,5 högskolepoäng

Russian: Translation from Russian to Swedish I, 7.5 credits
Grundnivå / First Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av prodekanen med ansvar för grundutbildning vid de humanistiska och teologiska fakulteterna 2015-10-06 och senast reviderad 2015-11-26. Den reviderade kursplanen gäller från och med 2015-11-26, höstterminen 2015.

Allmänna uppgifter

Ämne: Ryska

Kursen ges som en fristående kurs. Den kan normalt ingå i en generell examen på såväl grundnivå som avancerad nivå.

Undervisningsspråk: Svenska

Huvudområde

-

Fördjupning

G2F, Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Kursens mål

Efter avslutad kurs ska den studerande

Kunskap och förståelse

- kunna redogöra för några grundläggande översättningsteoretiska begrepp
- kunna redogöra för några grundläggande kultur- och språkkontrastiva element, aktuella vid översättning från ryska till svenska

Färdighet och förmåga

- kunna översätta rysk sakprosa med allmänt innehåll till idiomatisk och korrekt svenska
- på ett adekvat sätt kunna använda översättningsverktyg och genomföra informationsökningar

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- kunna kritiskt granska olika strategier i fråga om översättning av kultur- och språkkontrastiva element.

Kursens innehåll

I kursen förvärvar den studerande grundläggande kunskaper och färdigheter i översättning av ryska sakprosatexter till svenska. Inom ramen för kursen studeras relationen mellan käll- och måltext, kontrastiva kultur- och språkmönster, textanalys samt grundläggande översättningshjälpmedel.

Kursens genomförande

Undervisning sker i form av föreläsningar, seminarier, kamratgranskning och handledning. Kursen omfattar minst tre och högst fem obligatoriska översättningsuppgifter.

Kursens examination

Kursen examineras genom tre till fem obligatoriska inlämningsuppgifter, varav minst en är betygsgrundande.

Provlmoment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.

Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd.

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs RYSA02 eller motsvarande kunskaper

Övrigt

1. Poängtal för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med en annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen. För ytterligare information hänvisas till aktuellt anmälnings- och informationsmaterial.
2. Kursen ges vid Språk- och litteraturcentrum, Lunds universitet.

Prov/moment för kursen RYSA04, Ryska: Översättning från ryska till svenska I

Gäller från H15

1501 Ryska: Översättning från ryska till svenska I, 7,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd